

АННОТАЦИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)»

Направление подготовки (специальность)

45.05.01. Перевод и переводоведение.

**Специализация «Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений».**

Квалификация (степень) – Лингвист-переводчик.

Форма обучения - очная, очно-заочная.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки (специальности) 035701.65 Перевод и переводоведение по учебной дисциплине «Практикум по культуре речевого общения» целью является подготовка специалиста к профессиональной деятельности, включая:

- подготовка специалиста к профессиональной деятельности в области перевода;
- формирование соответствующих профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, обеспечивающих готовность выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности;
- реферирование текстов любой сложности и тематики.

В процессе изучения учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» для ведения профессиональной деятельности переводчика решаются следующие задачи:

- межкультурное общение и взаимопонимание;
- полноценная передача речевого сообщения любого характер.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ

**В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» относится к базовой части профессионального цикла учебного плана.

Трудоемкость дисциплины составляет 22 зачетные единицы (792 часа). При очной форме обучения аудиторных занятий 470 часов, из них практических занятий 470 часов, в том числе в активной-интерактивной форме – 141 час. Время на самостоятельную работу – 167 часов. При очно-заочной форме обучения – аудиторных занятий – 280 часов, из них практических занятий – 280 часов, в том числе в активно-интерактивной форме- 84 часов. Время на самостоятельную работу – 301 час.

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» основывается на владении испанским языком, знаниях, умениях и навыках, формируемых в курсе «Практический курс второго иностранного языка», «Введение в языкознание» и других учебных дисциплин. В свою очередь, освоение курса «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский)» позволит обучающимся овладеть тесно связанным с ним материалом теории и практики перевода, реферирования, изучаемых иностранных языков и других дисциплин профессионального цикла учебного плана.

При изучении данной дисциплины студенты овладевают знаниями, умениями и навыками, необходимыми им при получении всестороннего лингвистического образования и при осуществлении в дальнейшем профессиональной деятельности переводчика. Овладение дисциплиной «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» позволит студентам после получения квалификации «специалист» продолжить образование по программе аспирантуры по соответствующей специальности.

Данная дисциплина изучается студентами очной формы обучения на 2-3-4-5-м курсах в 3-10 семестрах и студентами – очно-заочной формы обучения на 2-3-4-5-6 курсе в 4-12 семестрах. По завершении изучения дисциплины студенты очного отделения сдают зачет в 4,6,8,9 семестрах и экзамен в 3,5,7 и 10 семестрах, а студенты очно-заочного отделения сдают зачет в 4,6,8, 11 семестрах и экзамен в 5,7,10 и 12 семестрах.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Перечень профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины «ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

- способность на научной работе организовывать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты (ПК-1);
- способность применять знания двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ПК-3);
- способность юридически правильно квалифицировать факты и обстоятельства (ПК-6);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя темпе независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио и видеозаписи) (ПК-(9));
- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы и узуса (ПК-10);

- способность адекватно применять правила построения текстов (ПК-11);
- способность владеть всеми регистрами общения (ПК-12);
- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений (ПК-13);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и в компьютерных сетях (ПК-15);
- способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных условиях межкультурного взаимодействия (ПСК-2);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3).

4. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБРАЗОВАНИЯ, ФОРМИРУЕМЫМ ДИСЦИПЛИНОЙ

В результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» обучающийся должен:

знать:

- необходимость восприятия, усваивания языка на фоне культуры и через культуру;
- навыки и умения самостоятельных теоретических и практических изысканий в области межкультурной коммуникации;

уметь:

- уметь анализировать концепт как единицу национальной коммуникации;
- уметь определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога.

владеть:

- в устной речи студенты должны уметь строить развернутое высказывание в основных формах выражения мысли (повествование, описание, объяснение, полемика) по темам, связанным с миром профессий, искусством, семейной жизнью, медициной. Они должны уметь спонтанно высказывать собственное мнение при обсуждении проблем названной тематики, адекватно реагируя на высказывания собеседника;

- в чтении студенты должны понимать и излагать содержание любого оригинального текста, сопоставлять информацию, содержащуюся в разных письменных источниках;

- в переводе студенты должны уметь найти точное соответствие для слова и словосочетания при переводе или при необходимости воспользоваться переводческой трансформацией, давать дополнительные комментарии, если культурный опыт реципиента и автора сообщения не совпадает, передавать общее содержание текста на языке оригинала или при помощи перевода;

- в письменной речи студенты должны уметь составлять письменные высказывания информативного характера по проблемам, обсуждаемым на занятиях по устной практике, используя любую форму выражения мысли.

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1.

Устная практика: Los domingos me levanto temprano. Грамматика: Los verbos reflexivos.

Тема 2.

Устная практика: Nos vemos mañana. Грамматика: Futuro próximo.

Тема 3.

Устная практика: Bueno, te llamo mas tarde.

Грамматика: Los verbos irregulares. Los numerales cardinales 1-20.

Тема 4.

Устная практика: Tomamos una aspirina. Somos españoles. Dialogos.

Тема 5.

Устная практика: La casa. Dialogos. Audionovela.

Тема 6.

Устная практика: Me fui a España. Грамматика: Estar + gerundio.

Тема 7.

Устная практика: El año mas importante de la historia de España. Gano mas que tu.

Тема 8.

Устная практика: Humor español. Dialogos. Грамматика: Preterito indefinido.

Тема 9.

Устная практика: Audionovela. Humor. Грамматика: Preterito indefinido.

Тема 10.

Грамматика: Futuro simple. Preposiciones compuestas.

Тема 11.

Repaso del material del semestre.

Тема 12.

Устная практика: Cuando era niño. Грамматика: Imperfecto de indicativo.

Тема 13.

Устная практика: Antes vivíamos mejor, eso sí. Грамматика: Futuro perfecto.

Тема 14.

Устная практика: Al despertarme, mire la hora. Грамматика: Preterito perfecto.

Тема 15.

Repaso lexico-gramatical.

Тема 16.

Устная практика: Anda, échame una mano.

Тема 17.

Устная практика: Dale recuerdos de mi parte. Грамматика: Modo imperativo.

Тема 18.

Устная практика: En el médico. Dialogos. Audionovela.

Тема 19.

Устная практика: Me da rabia que el transporte funcione fatal.

Тема 20.

Устная практика: Pues hasta que vengan no podemos hacer nada.

Тема 21.

Устная практика: Mira, ya han llegado.

Тема 22.

Устная практика: Dice que pases a verla. Грамматика: Subjuntivo.

Тема 23.

Устная практика: Necesito una maleta con dibujos. Грамматика: Modo subjuntivo.

Тема 24.

Dialogos. Audionovela.

Тема 25.

Устная практика: Por muy vaga que sea, aprobará.

Тема 26.

Устная практика: Se ve que se te va la cabeza.

Тема 27.

Устная практика: ...lógicamente la delincuencia aumentará.

Тема 28.

Устная практика: Deberíamos abolir la mili.

Тема 29.

Устная практика: No te preocupes, se lo comentare.

Тема 30.

Dialogos. Audionovela.

Тема 31.

Устная практика: Si tuviera dinero, me iría a España.

Тема 32.

Устная практика: Claro, si lo hubiera pensado bien.

Тема 33.

Устная практика: Entre dos dictaduras. Audionovela.

Тема 34.

Устная практика: El catalán, el gallego, el vasco.... Soledad.